
SCCR/47/8
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 10 НОЯБРЯ 2025 ГОДА

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Сорок седьмая сессия
Женева, 1–5 декабря 2025 года

ТЕКСТ, ПРЕДЛАГАЕМЫЙ В РАМКАХ УСИЛИЙ ПО ВЫРАБОТКЕ НАДЛЕЖАЩЕГО
МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА (ДОКУМЕНТОВ) ПО
ОГРАНИЧЕНИЯМ И ИСКЛЮЧЕНИЯМ

Предложение Председателя и заместителя Председателя ПКАП

Вступительное слово Председателя и заместителя Председателя

Текст, который приводится ниже, разработан в русле поручения, данного нам на прошлой, 46-й сессии ПКАП, состоявшейся в апреле 2025 года. Он призван стимулировать дальнейшую дискуссию с опорой на наработки по данному пункту повестки дня и общие позиции членов ПКАП, обнаруженные в ходе обсуждения, включая ссылки на документы, ранее представленные в рамках данного пункта повестки дня.

Настоящий проект представляет собой исходное предложение, и его текущий вид не предопределяет правовой статус и форму документа, который будет разработан по итогам работы.

КЛЮЧЕВЫЕ СООБРАЖЕНИЯ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ВЕКТОР УСИЛИЙ

Поиск оптимального баланса между правами авторов и других заинтересованных сторон и интересами общества в части сохранения, доступа, образовательной и научно-исследовательской деятельности в преломлении к творческому контенту — неотъемлемый аспект авторского права¹.

С учетом этого баланса учреждения культурного наследия (библиотеки, архивы и музеи), а также образовательные и научно-исследовательские учреждения играют основополагающую роль в сохранении знаний, информации и памяти народов мира и обеспечении доступа к ним, а также создании возможностей для всех без исключения людей с инвалидностью полноценно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством и пользоваться достижениями научного прогресса.

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) провел большую работу, в том числе в рамках региональных семинаров и международной конференции, по итогам которой определил перечень приоритетных вопросов с точки зрения культурного наследия и образовательных и научно-исследовательских учреждений: к ним относятся вопросы сохранения, доступа, адаптации к цифровой среде и трансграничные вопросы. ПКАП также особо выделил вопрос упрощения доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, для людей с инвалидностью.

Международно-правовая база в области авторского права, в состав которой входят Бернская конвенция и Договор ВОИС по авторскому праву (ДАП), Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ), Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям (ПДАИ) и Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (Договор о ЛНЗ), позволяет государствам-членам устанавливать ограничения и исключения, оптимально адаптированные к их профильным системам, в соответствии с механизмом трехступенчатой проверки и для удовлетворения культурных, образовательных, научных и других потребностей.

¹ Для целей настоящего текста термин «авторское право» включает в себя также концепцию смежных прав.

Авторское право способно играть центральную роль в деле упрощения законного доступа к знаниям и культуре и в то же время обеспечивать признание и охрану заслуг авторов и других правообладателей. Для этого существуют разнообразные схемы, позволяющие примирить разные интересы, будь то безвозмездное использование, использование при условии вознаграждения или использование в рамках лицензионных схем, что дает государствам-членам возможность выбора с учетом собственных потребностей и реалий.

С учетом большого влияния стремительно развивающихся цифровых технологий на процессы создания и использования литературных, художественных и научных произведений² предлагаемый текст, будучи посвященным вопросам культурного наследия, специфической миссии образовательных и научно-исследовательских учреждений и интересам людей с инвалидностью, вписан в более широкий контекст усилий по выработке надлежащего международно-правового документа (документов) по ограничениям и исключениям:

А. Определения

Для целей настоящего текста:

1. **Учреждения культурного наследия:** библиотеки, архивы, музеи и другие некоммерческие организации, выполняющие аналогичные функции.
2. **Образовательные и научно-исследовательские учреждения:** школы, высшие учебные заведения и другие организации аналогичного характера с образовательными или исследовательскими целями.
3. **Люди с инвалидностью**³: лица с устойчивыми физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые при взаимодействии с различными барьерами могут мешать их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими.
4. **Сохранение:** различные виды деятельности, направленные на сохранение в надлежащем состоянии, стабилизацию, реставрацию или перенос на другие носители или в другие форматы опубликованных и неопубликованных произведений для предотвращения их утраты или разрушения, включая преобразование из аналоговых в цифровые форматы и перенос в стабильные технические форматы.

² Для целей настоящего текста термин «произведения» включает в себя также объекты смежных прав.

³ Согласно определению Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов.

5. **Доступ:** возможность использовать произведения в определенном помещении или удаленно для целей самостоятельного изучения, приобщения к достижениям культуры и образовательной и научно-исследовательской деятельности.
6. **Трансграничный:** предоставление или распространение, сообщение или доведение до всеобщего сведения экземпляра произведения или другого охраняемого объекта в материальной или цифровой форме, которое осуществляется с территории одной страны для сведения пользователей, находящихся на территории другой страны.

В. Цели

1. поддерживать усилия библиотек, архивов и музеев, а также других некоммерческих организаций, выполняющих аналогичные функции, по сохранению культурного наследия;
2. предоставить учреждениям культурного наследия возможность изготавливать копии опубликованных или неопубликованных произведений, включая самые недолговечные произведения, для целей сохранения или замены. Эти копии могут создаваться в аналоговом или цифровом формате и в рамках перехода на новую технологическую платформу, при условии, что они необходимы и способствуют решению конкретной задачи в области сохранения;
3. упростить доступ к произведениям, в том числе с помощью цифровых и интернет-инструментов, для культурных, образовательных и исследовательских целей и в рамках трансграничной деятельности;
4. дать учреждениям культурного наследия и образовательным и научно-исследовательским учреждениям право предоставлять копии и обеспечивать доступ к произведениям в интересах исследователей, преподавателей, учащихся и широкой публики при определенных условиях;
5. упростить доступ к опубликованным произведениям в доступных форматах для лиц с другими формами инвалидности, которые не подпадают под действие Марракешского договора;
6. обеспечить сохранение произведений и цифровой доступ к ним в удаленном режиме, включая трансграничный доступ, в защищенных условиях и способствовать соблюдению надлежащих и эффективных мер кибербезопасности;

7. обеспечить принятие надлежащих мер, предусматривающих адекватную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода мер технической защиты, при условии, что такая охрана не будет препятствовать бенефициарам пользоваться установленными ограничениями и исключениями.

С. Принципы

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Ограничения и исключения являются неотъемлемой частью сбалансированной системы авторского права; они должны способствовать качественному сохранению, доступу, образованию и научно-исследовательской деятельности и расширять возможности всех без исключения людей с инвалидностью полноценно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством и пользоваться достижениями научного прогресса.
2. Ограничения и исключения должны применяться только в определенных особых случаях, в которых они не наносят ущерба нормальному использованию произведений и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателей.
3. Там, где это уместно, рассмотреть возможность введения условий для применения ограничений и исключений, таких как вознаграждение или лицензирование.
4. Поощрять сотрудничество между учреждениями на национальном, региональном и международном уровнях.

УЧРЕЖДЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

5. Создать условия для того, чтобы библиотеки, архивы и музеи могли выполнять свою миссию служения обществу, сохраняя накопленные знания и наследие стран и народов.
6. Позволить учреждениям культурного наследия в инициативном порядке сохранять произведения, находящиеся под угрозой разрушения, старения/износа или повреждения, в той мере, в какой это обосновано целью сохранения.
7. Применять исключения и ограничения для библиотек, архивов и музеев исключительно к некоммерческой деятельности в отличие от деятельности, реализуемой для получения прямой или косвенной коммерческой выгоды.

СОХРАНЕНИЕ

8. Обеспечить сохранение и перенос контента, в том числе преобразование из устаревших в новые форматы. Разрешить изготовление копий произведений для целей сохранения и замены при определенных допустимых условиях, в том числе путем цифрового преобразования и изменения форматов.

ВОЗМОЖНОСТЬ ДОСТУПА ДЛЯ ЛИЦ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

9. Упростить доступ к опубликованным произведениям в доступных форматах для лиц с другими формами инвалидности, которые не подпадают под действие Марракешского договора, при определенных условиях, например:
 - a) использование исключительно для изготовления материала в доступном формате;
 - b) соблюдение надлежащих и эффективных мер кибербезопасности.

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ПРИНЦИПЫ

10. Исключения и ограничения должны быть равно применимы ко всем произведениям, охраняемым авторским правом, независимо от формата.
11. Во избежание злоупотребления рассматриваемыми исключениями для других целей следует предусмотреть надлежащие ограничения, что обеспечит сбалансированный подход.
12. Цифровое и трансграничное использование должно стать общепринятой, стандартной практикой при условии уважения прав и соблюдения кибербезопасности.
13. Необходимо принимать меры для развития межсистемной совместимости с целью упростить: (i) доступ к произведениям людям с инвалидностью; и (ii) контролируемое трансграничное использование контента.

14. Разрабатываемые правовые решения должны быть максимально нейтральны с технической точки зрения.
15. При оценке ответственности за применение ограничений и исключений бенефициарами из числа институтов следует учитывать соображения добросовестности.
16. Необходимо внедрить механизмы альтернативного урегулирования споров как один из вариантов урегулирования разногласий, связанных с использованием произведений на основании ограничений и исключений.

D. Сотрудничество, укрепление потенциала и техническая помощь

1. ВОИС должна и далее предоставлять своим государствам-членам полноценный (максимально широкий) инструментарий, включая руководства, пособия, рекомендации и тематические исследования, посвященный ограничениям и исключениям и вариантам лицензирования.
2. Для практической реализации норм на национальном уровне необходимо предоставлять техническую помощь и помощь по вопросам законодательства, отдавая приоритет странам с недостаточно развитой системой.
3. Необходимо распространять передовую практику и оптимальные инструменты в области управления правами в различных сферах цифровой среды.

[Конец документа]